

Le don de la langue et de la culture

Instance : Premières nations/AINC/Saskatchewan Personne-ressource : Le don de la langue et de la culture

Niveau : Maternelle-12^e année Thème : Culture et Langue

Description de la pratique :

Le don de la langue et de la culture est un projet conjoint entre quatre entités : Lac La Ronge Indian Band, Onion Lake First Nation, Prince Albert Grand Council et Peter Ballantyne Cree Nation. Ce projet vise à élaborer un programme de langue crie de la garderie à la 12^e année, ainsi qu'un programme d'immersion en langue crie de la garderie à la 9^e année.

Contexte :

En 2003, trois des plus grandes bandes des Premières nations de la Saskatchewan ont joint leurs forces à celles du plus grand conseil tribal de la province, pour combler le manque important de programmes d'études en langues autochtones qui sévit actuellement dans la province.

Les données démographiques sur les élèves en Saskatchewan montrent une présence grandissante des élèves des Premières nations dans le système d'enseignement provincial. Bien souvent, ces élèves n'ont pas eu la possibilité de faire leurs études dans leur langue maternelle, dans le cadre d'un programme d'immersion ou d'un programme d'enseignement. L'absence d'un programme d'études pertinent en langues autochtones a souvent été cause de frustrations, les élèves ne parvenant pas à s'adapter culturellement et linguistiquement aux écoles.

Depuis quelque temps, ces quatre entités – Lac La Ronge Indian Band (LLRIB), Onion Lake First Nation (OLFN), Peter Ballantyne Cree Nation (PBCN) et Prince Albert Grand Council (PAGC) – discutent proactivement l'orientation future des langues des Premières nations. (Saskatchewan Learning a pris part aux discussions.) De ces discussions est né Le don de la langue et de la culture, un vaste projet pluriannuel généralement conçu pour répondre aux besoins d'enseignement en langue crie dans la province. Le concept de la proposition visait un programme d'enseignement et un programme d'immersion en langue crie, axé sur les ressources, de la garderie à la 9^e année.

Progrès :

Le programme d'immersion en langue crie de la maternelle à la 9^e année est élaboré par Onion Lake First Nation, tandis que le programme d'enseignement en langue crie de la maternelle à la 12^e année est élaboré par Lac La Ronge First Nation. Les programmes de langue ont été mis à l'essai au départ à Onion Lake, Lac La Ronge et Peter Ballantyne. Une école provinciale, Confederation School à Saskatoon, est un site

pilote pour le programme d'immersion de la garderie et du préscolaire.

Résultats :

Actuellement, le matériel pédagogique du projet Le don de la langue et de la culture existe pour les enfants du cycle préscolaire au cycle moyen (4^e et 5^e année). Les intervenantes et intervenants sont disposés à distribuer des copies du matériel, y compris du matériel élaboré individuellement avant le projet Le don de la langue et de la culture, contre le simple paiement du coût de reproduction. De plus, les intervenantes et intervenants remettent des copies du matériel au Saskatchewan Indian Cultural Centre, pour que ce matériel soit traduit dans d'autres langues et dialectes, puis distribué sur demande.

Adaptabilité :

Le comité directeur du projet Le don de la langue et de la culture est actuellement élargi pour inclure les directrices et directeurs de l'éducation d'autres conseils tribaux et d'autres Premières Nations, de toute la province. Les autres Premières nations se voient offrir l'occasion de piloter ce programme d'études.

Les plans de ce projet sont notamment de répondre aux besoins linguistiques des Premières nations dans toute la province. Plusieurs administrations scolaires provinciales ont manifesté un intérêt pour le matériel pédagogique conçu. De son côté, le conseil scolaire public de Saskatoon a demandé des exemplaires du matériel pour l'utiliser dans ses écoles.

Les produits finaux seront stockés sur CD-ROM, en anglais, pour permettre aux autres Premières nations d'en modifier le contenu, le dialecte ou la langue afin de répondre à leurs besoins locaux. L'équipe du projet prévoit que le programme d'études sera affiché sur le site Web de Saskatchewan Learning (Evergreen Curriculum) et qu'il constituera un cadre de référence pour les programmes d'enseignement des langues autochtones et pour les programmes d'immersion dans les langues des Premières nations partout dans la province.

Pour plus de renseignements :

Le don de la langue et de la culture : <http://www.giftoflanguageandculture.ca/index.html>

Le don de la langue et de la culture : 1-877-768-6888 (poste 298)